

Gris, Bagris (*Greet, Welcome*)

Lyrics by Leibush Lehrer (third verse by Martie and Musia Lakin), music by Lazar Weiner

Leibush Lehrer (1887-1964), a leading Yiddish pedagogue, writer, philosopher, and lyricist, was the long-time director and guiding spirit of Camp Boiberik, a Yiddish culture camp (1923 to 1979) near Rhinebeck, New York.

Lazar Weiner (1897-1982), a leading composer of Yiddish songs, was the long-time director of the Workmen's Circle Chorus in New York. Other musical compositions sung at Arbeter Ring events include *A Malekh Veynt* and *Arbeter Ring Himen*.

Gris, Bagris was often sung at Camp Boiberik's Friday evening secular Shabes program.

Yiddish Lyrics

Gris, bagris zey mit gezang,
Ven di zun fargeyt,
Shpreyt zikh undzer loyb-gezang,
Iber vayt un breyt.

Zingt, zingt, ale tsuzamen,
Ale, ale, kleyn un groys,
Brentg, brengt, mit freyd un lider,
Likht in undzer hoyz.

Shpreyt dayn varemen fligl oys
In dem ovnt-vint,
Vayse likht in undzer hoyz,
Ven der tog farshvindt.

Zingt, zingt, ale tsuzamen,
Ale, ale, kleyn un groys,
Brentg, brengt, mit freyd un lider,
Likht in undzer hoyz.

Lomir eyn mishpokhe zayn,
Sholem in der velt,
Dort in heln zunenshayn,
Dort vu keyner felt.

Zingt, zingt, ale tsuzamen,
Ale, ale, kleyn un groys,
Brentg, brengt, mit freyd un lider,
Likht in undzer hoyz.

Translation

Greet, welcome them with singing
When the sun goes down.
Our song of praise spreads
Far and wide.

Sing, sing, all together,
All, all, little and big.
Bring, bring, with joy and songs,
Light into our house.

Spread your warm wing
In the evening breeze,
White candlelight in our house
When the day disappears.

Sing, sing, all together,
All, all, little and big.
Bring, bring, with joy and songs,
Light into our house.

Let's be one family,
Peace in the world,
There in the bright sunshine
There where no one is in need.

Sing, sing, all together,
All, all, little and big.
Bring, bring, with joy and songs,
Light into our house.